

Home Alone Program Script; Getting Along with Others

Video # 11 (Family Rules: Getting Along with Others): <https://youtu.be/XTGLt8Zh2sA>

	ENG	SPA
1	<p>Give it back to me! No, it's my turn! No, it's my turn! No, Dad said it would be my turn today. Conflict with siblings and friends is a normal part of growing up. During the middle years, most children tend to see things in "black and white," thinking themselves right and the other person wrong. They find it hard to understand that most conflicts arise from different points of view. Not until adolescence do most children fully appreciate that the best solutions are ones where both people agree.</p>	<p>¡Devuélvemelo! No, ¡es mi turno! No, ¡es mi turno! No, papá dijo que sería mi turno hoy. Los conflictos con hermanos y amigos son una parte normal del crecimiento. Entre los 6 y los 11 años, la mayoría de las(os) niñas(os) tiene la tendencia de ver las cosas en "blanco y negro." Piensan que ellos tienen la razón y la otra persona está equivocada. Les cuesta comprender que la mayoría de los conflictos surgen de diferencias en puntos de vista. No es hasta la adolescencia que la mayoría de las(os) niñas(os) aprecian completamente que las mejores soluciones son aquellas en que las dos personas están de acuerdo.</p>
2	<p>Some conflicts can be beneficial for children's development through disputes. The children become more aware of the needs and rights of others. They learn to communicate better and to assert themselves. They develop problem-solving skills and gain independence.</p>	<p>Algunos conflictos, como los desacuerdos, pueden ser beneficiosos para el desarrollo de las(os) niñas(os). Las(os) niñas(os) desarrollan una mayor consciencia de las necesidades y derechos de otras personas. Aprenden a comunicarse mejor y aprenden a hacerse valer. Desarrollan habilidades para resolver problemas y ganan independencia.</p>
3	<p>Teaching children how to get along is important. It empowers children to solve their own problems in a positive way. These are skills they can use throughout life. It also reduces parents' frustration and brings peace of mind.</p>	<p>Es importante enseñarles a las(os) niñas(os) a llevarse bien con otras personas. Esto les da poder a las(os) niñas(os) para solucionar sus propios problemas de manera positiva. Estas son habilidades que pueden usar por toda su vida. También disminuye la frustración de los padres y les da tranquilidad.</p>
4	<p>There are quite a few ways to handle conflict. Each situation is individual and talking about problem solving with the child can also be helpful. Let's look at one scenario.</p>	<p>Hay muchas maneras de manejar conflictos. Cada situación es individual y hablar con la(el) niña(o) sobre la solución de problemas también puede ser útil. Observemos esta situación.</p>
5	<p>I noticed that there's been a little bit more arguing with your sister lately about the remote.</p>	<p>Me he dado cuenta que últimamente hay más peleas con tu hermana sobre el control remoto.</p>
6	<p>Yeah ... she just comes in, grabs the remote and changes the channel!</p>	<p>Sí... ¡ella entra, toma el control remoto y cambia el canal!</p>
7	<p>We've always talked about taking turns. What about that?</p>	<p>Siempre hemos hablado de tomar turnos. ¿qué está pasando con eso?</p>
8	<p>I don't know why she does it. It just makes me mad.</p>	<p>No sé por qué lo hace. Me da rabia.</p>
9	<p>When the arguing is going on, I can hear that you are upset. Can you think of something that would help?</p>	<p>Cuando están peleando, puedo oír que estás alterado(a). ¿Puedes pensar en algo que podría ayudar?</p>
10	<p>You could just tell her to stop it!</p>	<p>¡Tú podrías decirle que deje de hacerlo!</p>

11	Well, I would like to see you try to try to work it out with your sister first. Do you think she forgets whose turn it is?	Bueno, me gustaría que trataras de encontrar una solución con tu hermana primero. ¿Crees que se le olvida a quién le corresponde el turno?
12	Maybe. I never asked her.	Puede ser. Nunca le pregunté.
13	Well that would be a good place to start by asking the question. I know you're upset and it's hard to calm down when you're angry. If you calm down your voice, it might be easier to figure out the problem is. Maybe she just forgot. Want to try that?	Entonces preguntarle sería un buen lugar donde empezar. Yo sé que estás alterado y es difícil calmarse cuando uno está enojado. Si calmas tu voz, es posible que sea más fácil comprender cuál es el problema. Quizás se olvidó. ¿Quieres intentarlo?
14	Ok ... I could do that.	Bueno... podría hacer eso.
15	If forgetting is the problem, we could make a chart that shows whose turn it is.	Si el problema es que se le olvida, podríamos hacer un gráfico que muestre los turnos.
16	Ok.	Está bien.
17	It may take some time for children to use new ways to talk with each other. Teach them strategies that they can practice and remind them that it is easier to find solutions when they approach others in a respectful manner.	Es posible que las(os) niñas(os) necesiten un tiempo para aprender a usar nuevas maneras de hablar con otras(os) niñas(os). Enséñeles estrategias que puedan practicar y recuérdelos que es más fácil encontrar soluciones cuando se acercan a otras personas de manera respetuosa.
18	Guide children toward thinking about how they can work through their differences with others. Taking turns, splitting the difference and making a deal are all good ways to resolve conflict.	Guíe a las(os) niñas(os) para que piensen en maneras de resolver sus diferencias con otras personas. Tomar turnos, dividir la diferencia y hacer tratos son todas buenas maneras de resolver conflictos.
19	While it does take time to work through conflict issues with children, it is well worth the time! Learning to deal with conflict in a positive way will give them self-confidence realizing they can handle the problems and situations and it will reduce frustration. As children learn how to work through their differences respectfully they usually have fewer conflicts. This makes it easier to naturally develop feelings of friendship. They will be learning important skills that will last a lifetime!	Aunque se necesita tiempo para solucionar problemas de conflicto con las(os) niñas(os), ¡bien vale la pena! Aprender a enfrentarse a conflictos de manera positiva les dará confianza en sí mismos cuando se den cuenta que pueden manejar problemas y situaciones y disminuirá sus frustraciones. A medida que las(os) niñas(os) aprenden a solucionar sus diferencias de manera respetuosa, puedan llegar a menos conflictos. Esto facilita el desarrollo natural de sentimientos de amistad. ¡Aprenderán habilidades importantes que les durarán toda la vida!
20	You may want to identify certain situations where your children had disagreements, and sit-down and guide them to creating a solution. Then think of as many solutions as you can. Write each one down and discuss which solution you think will best solve the situation.	Usted puede identificar ciertas situaciones en las que las(os) niñas(os) han tenido desacuerdos y guiarlos para que creen una solución. Luego piensen en tantas soluciones como puedan. Escriban cada una y discutan cuál solución creen ustedes que resolverá mejor la situación.